



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Шестьдесят восьмой год

7070-е заседание

Вторник, 26 ноября 2013 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Лю Цзеи (Китай)

Члены:

Аргентина	г-жа Персеваль
Австралия	г-н Куинлан
Азербайджан	г-н Мехдиев
Франция	г-н Ламек
Гватемала	г-н Росенталь
Люксембург	г-жа Лукас
Марокко	г-н Лулишки
Пакистан	г-н Сахбзада Ахмед Хан
Республика Корея	г-н Пак Ён Мин
Российская Федерация	г-н Ильичёв
Руанда	г-н Гасана
Того	г-н Менан
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Тейтем
Соединенные Штаты Америки	г-н Делорентис

Повестка дня

Положение в Гвинее-Бисау

Доклад Генерального секретаря о восстановлении конституционного порядка в Гвинее-Бисау (S/2013/680)

Доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и деятельности Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау (ЮНИОГБИС) (S/2013/681)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Гвинее-Бисау

Доклад Генерального секретаря о восстановлении конституционного порядка в Гвинее-Бисау (S/2013/680)

Доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и деятельности Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау (S/2013/681)

Председатель (*говорит по-китайски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителей Кот-д'Ивуара, Гвинеи-Бисау и Мозамбика.

От имени Совета я приветствую присутствующего здесь министра иностранных дел и международного сотрудничества Гвинеи-Бисау г-на Фернанду Делфима да Силву.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании Специального представителя Генерального секретаря и главу Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау г-на Жозе Рамуша Орту.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании Постоянного представителя Бразилии посла Антониу ди Агиара Патриоту в его качестве Председателя структуры по Гвинее-Бисау Комиссии по миростроительству.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2013/680, в котором содержится доклад Генерального секретаря о восстановлении конституционного порядка в Гвинее-Бисау, и на документ S/2013/681, в котором содержится доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и деятельности Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау.

Сейчас слово предоставляется г-ну Рамушу Орте.

Г-н Рамуш Орта (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за возможность представить два доклада Генерального секретаря (S/2013/680 и S/2013/681) о непрекращающихся усилиях по восстановлению конституционного порядка в Гвинее-Бисау и о деятельности Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау (ЮНИОГБИС).

Как Генеральный секретарь отмечает в своем докладе, осуществление прогресса в деле восстановления конституционного порядка в Гвинее-Бисау, особенно в проведении заслуживающих доверия президентских выборов и выборов в законодательные органы, по-прежнему идет медленными темпами. Продолжительные консультации между национальными заинтересованными сторонами с целью достижения согласия в отношении системы регистрации избирателей и определения бюджета и сроков выборов в значительной степени тормозят подготовку к выборам, в том числе мобилизацию ресурсов, необходимых для проведения выборов.

31 октября переходное правительство заявило, что электронная регистрация избирателей будет проводиться в Гвинее-Бисау и диаспоре в период 1–22 декабря. Потом переходное правительство объявило, что избиратели будут регистрироваться в период 1–31 декабря. 15 ноября временно исполняющий обязанности президента Серифу Ньямаджу издал декрет о проведении всеобщих выборов 16 марта 2014 года. Он также отметил, что расходы на проведение выборов будут полностью покрываться за счет взносов главных международных партнеров страны.

Хотя в последние несколько недель был достигнут определенный прогресс в деле подготовки к выборам, много еще предстоит сделать. В целях содействия этим усилиям временный премьер-министр учредил координационный комитет для осуществления избирательного процесса и оказания финансовой поддержки проведению всеобщих выборов 2013–2014 годов, председателем которого он является, в целях координации усилий партнеров.

5 ноября в Бисау из Тимора-Лешти прибыла группа по вопросам проведения выборов во главе с государственным секретарем Тимора-Лешти

по административной децентрализации г-ном Томашем Кабралом. Эта делегация, в состав которой входят 20 советников, представляющих орган Тимора-Лешти, занимающийся вопросами выборов, будет находиться в Гвинее-Бисау в течение четырех месяцев с целью предоставления консультационных услуг правительственному управлению по технической поддержке выборов. Правительство Тимора-Лешти объявило о выделении 6 млн. долл. США на процесс регистрации избирателей и безвозмездно предоставило 200 комплектов избирательных материалов. В общей сложности на данный момент международные партнеры объявили о взносах на сумму, которая намного превышает бюджет, выделенный переходным правительством.

Позвольте мне сказать несколько слов о других важных событиях, происшедших в стране со времени выхода двух докладов Генерального секретаря.

Что касается политических событий, то 18 ноября начала свою работу первая очередная сессия парламента 2013–2014 года, которая должна завершиться 18 декабря. Парламентарии среди прочего обсудят законопроект об амнистии организаторов государственного переворота 2012 года, кодекс транспарентности управления государственными финансами и государственный бюджет на 2014 год. Как известно членам Совета, законопроект об амнистии, предложенный переходным правительством и получивший поддержку Партии социального обновления (ПСО), первоначально был отклонен Национальным собранием 10 сентября. На том этапе Генеральный секретарь ПСО объявил, что его партия повторно представит этот законопроект, заявив, что амнистия является частью осуществляемого «процесса нормализации».

Что касается судебного сектора, то со времени совершенного 8 октября в Бисау убийства гражданина Нигерии и открытия следствия по этому делу 10 лицам были официально предъявлены обвинения в этом преступлении, и они находятся в центре содержания под стражей судебной полиции в ожидании судебного расследования. Генеральная прокуратура открыл еще одно следствие по делу о совершенном 5 ноября нападении на министра транспорта и коммуникаций переходного правительства г-на Орланду Вьегаша Мендеша. Этот министр до сих пор находится за пределами страны на лечении в связи с телесными повреждениями, полученными в результате жестокого избиения. Как нам сообщили,

в связи с этим нападением 11 лиц были подвергнуты допросам сотрудниками судебной полиции.

Что касается мандата ЮНИОГБИС, то задержки с подготовкой выборов отрицательно сказались на его осуществлении. Основные усилия миссии были направлены на решение безотлагательных политических проблем, проблем в области безопасности и соблюдения прав человека. Тем не менее, миссия добилась определенного прогресса в создании двух региональных отделений: в северо-центральной области Бафата и в южной области Буба. На инаугурационных церемониях 9 ноября присутствовали сотни людей, в том числе губернаторы Бафаты и Кинары, секторальные администраторы, военные, сотрудники службы безопасности, традиционные и религиозные лидеры. В своем выступлении в связи с этим мероприятием я подчеркивал, что региональные отделения будут вносить свой вклад в установление более тесных контактов представителей Организации Объединенных Наций с населением и помогут Организации лучше понять те проблемы, с которыми сталкиваются жители внутренних районов страны.

В заключение позвольте мне особо подчеркнуть следующие два важных момента.

Во-первых, прогресс в восстановлении конституционного порядка в Гвинее-Бисау остается безнадежно медленным. Как подчеркивается в двух рассматриваемых докладах, положение с правами человека и ситуация в области безопасности в Гвинее-Бисау продолжали ухудшаться на фоне растущего числа случаев запугивания, угроз и ограничений свободы выражения мнений и собраний, а также продолжающегося вмешательства военных в дела государства.

В совместном письме на имя временного президента от 19 сентября Специальный представитель Экономического сообщества западноафриканских государств в Бисау и я выразили обеспокоенность в отношении продолжающихся нарушений прав человека и безнаказанности в стране. Мы также указали на общую обстановку страха, созданную противоправным поведением сил обороны и безопасности. Эта обстановка страха сохраняется по сей день, что не содействует созданию условий, способствующих проведению мирных и заслуживающих доверия выборов. Переходные власти должны обеспечить, чтобы те, кто повинны в

совершении противозаконных действий, были привлечены к судебной ответственности. Организация Объединенных Наций будет и впредь оказывать поддержку в деле реализации рекомендаций Национальной конференции по вопросам безнаказанности, правосудия и прав человека, состоявшейся в июле в Бисау. Я призываю других международных партнеров продолжать оказывать поддержку в этой области.

Во-вторых, проведение заслуживающих доверия и мирных президентских и парламентских выборов в Гвинеи-Бисау 16 марта 2014 года, как это было объявлено переходным президентом, должны и впредь занимать центральное место в обеспечении восстановления конституционного порядка в стране. Я хотел бы поблагодарить международных партнеров Гвинеи-Бисау за обещанную ими щедрую финансовую поддержку избирательного процесса, и я призываю их безотлагательно предоставить эти средства после согласования порядка их надлежащего распределения. Как подчеркнул Генеральный секретарь в своем докладе, теперь очередь переходного правительства принять необходимые меры для своевременного проведения выборов.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю г-на Рамуша Орту за выступление.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Патриоте.

Г-н Патриота (Бразилия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, в качестве Председателя структуры по Гвинеи-Бисау Комиссии по миростроительству (КМС) я благодарю Вас за созыв этого заседания и за приглашение провести в Совете Безопасности брифинг. Я благодарю также Специального представителя Генерального секретаря г-на Жозе Рамуша Орту за его брифинг и за выдающееся руководство и перспективное видение. Его оценки и предложения заслуживают пристального изучения.

Теперь, когда Гвинея-Бисау, как мы надеемся, вступает в завершающий этап восстановления конституционного порядка, активное участие Совета имеет особую важность. В сентябре этого года Совет с удовлетворением отметил такие события, как создание более представительного переходного правительства, и призвал к скорейшему проведению свободных и заслуживающих доверия президентских и парламентских выборов, а также к широкому диалогу о проведении важных реформ.

Сегодня намечена новая дата проведения выборов; доноры, особенно из данного региона, заявили о своих значительных объявленных взносах; и в ближайшее время должна начаться основная подготовка к выборам, в частности регистрация избирателей. Тем не менее, недавно имевшие место случаи насилия и запугивания являются предметом глубокой тревоги и напоминают о нестабильности ситуации в области безопасности и о том, что цель достижения стабильности еще далека.

Структура по Гвинеи-Бисау КМС готова работать в тесном взаимодействии со всеми партнерами, в частности с Советом Безопасности и Специальным представителем Рамушом Ортой, не только в целях предоставления необходимой поддержки избирательному процессу, но и, главное, в целях содействия разработке всеобъемлющей стратегии на этапе после выборов. С учетом важности предварительной подготовки в этой связи я намерен принять приглашение г-на Рамуша Орты посетить Гвинею-Бисау в качестве Председателя этой структуры в середине января в целях определения тех областей, в которых структура по Гвинеи-Бисау КМС может изменить положение дел к лучшему.

Для того чтобы выборы были успешными, необходима заслуживающая доверия надлежащая подготовка, в том числе регистрация избирателей. У меня вызывают чувство надежды и благодарности щедрость стран, предоставляющих техническую и финансовую поддержку, большая часть которой поступает из региона, а также вклады Африканского союза, Экономического сообщества западноафриканских государств и Европейского союза. Я твердо убежден в том, что региональная и субрегиональная поддержка, а также сотрудничество Юг-Юг являются важнейшими элементами успешной стратегии миростроительства в интересах Гвинеи-Бисау. Я готов в приоритетном порядке тесно взаимодействовать с региональными и субрегиональными партнерами на этапе активизации усилий КМС в Гвинеи-Бисау.

Все мы знаем, что, хотя выборы являются крайне важным условием для устойчивой стабильности, сами по себе они не обеспечат всестороннего реагирования на многочисленные вызовы, с которыми сталкивается Гвинея-Бисау. Необходимо сделать гораздо больше для обеспечения конструктивных условий в период после выборов. Нужно будет обеспечить, чтобы всеохватное, имеющее под собой

широкую основу участие в политических договоренностях сохранялось и в период после выборов.

Усилия по реформированию и модернизации секторов обороны, безопасности и правосудия — ключевых элементов стабильности и укрепления системы гражданского правления — надо наращивать самым решительным образом. КМС может играть центральную роль в мобилизации международной поддержки реформ, проводимых под началом демократически избранного национального руководства, и особое внимание при этом должно уделяться укреплению потенциала государственных учреждений. В то же время потребуются всеобъемлющие шаги для того, чтобы помочь экономике страны, в том числе на основе совершенствования инфраструктуры, обеспечения получения доходов, формирования гражданских институтов и создания рабочих мест, которые являются важными элементами усилий, дающих возможность разорвать порочный круг политической нестабильности в Гвинее-Бисау.

КМС будет и впредь поддерживать усилия будущего демократически избранного правительства Гвинеи-Бисау, направленные на определение приоритетных национальных задач в области миростроительства при помощи международного сообщества. Разнообразие секторов экономики Гвинеи-Бисау — от сельского хозяйства до рыболовства и добычи полезных ископаемых — является одной из предпосылок ее мирного и стабильного будущего.

Несмотря на сохраняющиеся крайне серьезные проблемы страны и ее тяжелое социально-экономическое положение, усугубляемое приостановкой оказания международной помощи, Гвинея-Бисау может стать примером успеха в Африке. Страна плодородных земель, населенная стойкими, миролюбивыми жителями, богатая водными и минеральными ресурсами и имеющая прекрасные пляжи, Гвинея-Бисау заслуживает нашего постоянного и устойчивого внимания. Как отметил ранее Специальный представитель Рамуш Орта, несмотря на «тихую» чрезвычайную политическую ситуацию в Гвинее-Бисау, предельно серьезную и опасную, международные средства массовой информации не обратили на нее внимания.

С другой стороны, масштабы проблем в Гвинее-Бисау относительно невелики по сравнению

с гораздо более серьезными задачами, которые Совет Безопасности и международное сообщество успешно решали в последние годы и которые им надо решать в Африке и других частях мира. Нет никаких предпосылок для того, чтобы наши согласованные действия не принесли позитивных результатов.

Я уверен, что при активном участии КМС и неизменной поддержке со стороны Совета Безопасности и региональных и международных партнеров, а также благодаря самоотверженной трансконтинентальной солидарности португалоязычных стран, которые могут оказать крайне важную поддержку в наращивании потенциала, мы сможем оказать помощь народу Гвинеи-Бисау в обеспечении лучшего будущего для себя.

Я весьма надеюсь на то, что Гвинея-Бисау сможет стать успешным примером проявления неизменной солидарности и коллективной ответственности в деле достижения взаимосвязанных целей в области устойчивого развития и прочного мира.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю г-на Патриота за его брифинг.

Я предоставляю слово министру иностранных дел Гвинеи-Бисау.

Г-н да Силва (Гвинея-Бисау) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, позвольте от имени Гвинеи-Бисау поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце, а также передать Вам искренние пожелания успеха в Вашей работе. Я хотел бы также выразить нашу глубокую благодарность членам Совета за то особое внимание, которое уделяется в последние годы положению в моей стране.

Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря Пан Ги Муна за его содержательный доклад (S/2013/681) о реальном положении дел на местах в нашей стране, который был только что представлен, а также за его неизменную приверженность делу улучшения ситуации в Гвинее-Бисау.

Мы отдаем должное Специальному представителю Генерального секретаря в Гвинее-Бисау г-ну Жозе Рамушу Орте за тот новый импульс, который он придал переходному процессу в нашей стране. Мы надеемся, что сможем и впредь рассчитывать на его богатый опыт в плане поддержки нашего процесса миростроительства.

Я благодарю Постоянного представителя Бразилии и Председателя структуры по Гвинее-Бисау Комиссии по миростроительству посла Антониу ди Агиара Патриоту; Постоянного представителя Кот-д'Ивуара и Председателя Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) посла Юссуфу Бамбу; и Постоянного представителя Мозамбика и Председателя Сообщества португалоязычных стран (СПЯС) посла Антониу Гуменди за их приверженность нынешнему переходному процессу в нашей стране.

Я выступаю в Совете Безопасности в то время, когда моя страна приближается к завершению переходного периода, начавшегося после государственного переворота в апреле 2012 года. Несмотря на усилия, прилагаемые нашими властями, график, первоначально установленный ЭКОВАС и одобренный переходными властями нашей страны, нельзя было выдержать, что привело к отсрочке всеобщих выборов, намеченных на 24 ноября.

В этой связи мы хотели бы отдать должное ЭКОВАС, государствам-членам которого на последнем саммите в Дакаре 25 октября удалось обеспечить предоставление значительной части бюджетных средств, необходимых для проведения выборов. Помимо этого, я хотел бы искренне поблагодарить Китайскую Народную Республику за ее неоценимую поддержку, а также выразить признательность Европейскому союзу за его финансовый вклад в этот процесс.

Гвинея-Бисау должным образом оценивает намерения, выраженные другими двусторонними партнерами и связанные с оказанием поддержки избирательному процессу, поскольку это позволит нам добиться восстановления конституционного порядка в соответствии с требованиями международного сообщества в целом и, в частности, с чаяниями народа Гвинеи-Бисау.

Я хотел бы воспользоваться настоящей возможностью, чтобы выразить глубокую признательность нашей страны братскому государству, которое приняло решение взаимодействовать с народом и властями Гвинеи-Бисау в этот особенно сложный период. Республика Тимор-Лешти, государство — член СПЯС, взяла на себя всю полноту ответственности за весь процесс регистрации избирателей. Второй раз в истории нашей демократии этим процессом была охвачена диаспора.

С учетом этих условий, и действуя в духе резолюции 2048 (2012), временный президент издал указ, устанавливающий новую дату проведения всеобщих выборов — 16 марта 2014 года. Поэтому регистрация избирателей должна начаться в ближайшие дни, то есть 1 декабря.

Как известно членам Совета, выборы в Гвинее-Бисау станут лишь первым шагом в процессе, который должен, естественно, начаться с восстановления конституционного порядка, с тем чтобы обеспечить наличие в нашей стране законных институтов и, в сотрудничестве со всеми нашими партнерами, привести страну к миру и дать ей возможность решать стоящие перед нами задачи. Мы полностью осознаем масштабы и, порой, сложность наших задач. Однако мы по-прежнему непоколебимо убеждены в том, что Гвинея-Бисау является жизнеспособной страной, где все граждане могут жить в условиях мира.

Как отмечено в докладе Генерального секретаря от 6 мая (S/2013/262), в период после выборов мы будем очень нуждаться в поддержке международного сообщества, поскольку стоящие перед нами проблемы являются многочисленными и часто сложными в наших нынешних политических и социально-экономических условиях.

Реформа в секторах обороны и безопасности по-прежнему является первостепенным приоритетом в иерархии приоритетов нашей страны. Однако, помимо этого, нам предстоит решать также другие, в равной мере важные, задачи. В их число входят борьба с незаконным оборотом наркотиков, обеспечение эффективного функционирования судебной системы, создание условий, способствующих поощрению прав человека, и укрепление потенциала системы государственного управления в целях обеспечения благого управления с тем, чтобы наша страна также могла развиваться так, как пожелает наш народ. В этой связи я хотел бы воспользоваться настоящей возможностью, чтобы призвать всех наших международных партнеров и впредь поддерживать Гвинею-Бисау на этом этапе.

В настоящее время Гвинея-Бисау столкнулась с социальным кризисом беспрецедентных масштабов в результате санкций, введенных нашими основными партнерами после нарушения конституционного порядка, что стало результатом переворота, совершенного 12 апреля этого года. Мы

понимаем эти меры, но следует напомнить о том, что результаты санкций выходят за рамки политических соображений и их скорее следует рассматривать в гуманитарном ключе, в связи с чем мы призываем партнерские организации Гвинеи-Бисау снять санкции, для того чтобы минимизировать последствия кризиса, который в настоящее время происходит в стране. Мы приветствуем инициативу, с которой выступило в июле Отделение Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Гвинее-Бисау относительно предоставления 5 млн. долл. США Объединенному отделению Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау, что позволило ему осуществить некоторые предвыборные мероприятия.

В заключение, я хотел бы вновь выразить свою признательность членам Совета Безопасности за их готовность изыскивать решения с целью выхода из ситуации, в которой оказалась Гвинея-Бисау.

Г-н Гуменде (Мозамбик) (*говорит по-английски*): Вначале, г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас с назначением Вашей страны на пост Председателя Совета Безопасности в ноябре месяце. Я также хотел бы поблагодарить Вас за направленное мне приглашение принять участие от имени Сообщества португалоязычных стран (СПЯС), в состав которого входят Ангола, Бразилия, Кабо-Верде, Гвинея-Бисау, Португалия, Сан-Томе и Принсипи, Тимор-Лешти и моя собственная страна Мозамбик, в этом брифинге, посвященном ситуации в Гвинее-Бисау. Страны СПЯС продолжают с большим интересом следить за продолжающимся процессом восстановления конституционного порядка и завершения переходного этапа в Гвинее-Бисау. Поэтому мы приветствуем исчерпывающий доклад Генерального секретаря (S/2013/681) о последних событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау (ЮНИОГБИС).

Затягивание избирательного процесса по-прежнему продлевает страдания людей, препятствуя воплощению в жизнь их чаяний и вынуждая страну сохранять зависимость от помощи в целях удовлетворения своих основных жизненных потребностей, с тех пор, как произошедший в апреле 2012 года переворот обострил тяжелое социально-экономическое положение в стране.

Мы высоко оцениваем недавние позитивные события, в частности, объявление о регистрации избирателей, которую планируется провести с 1 по 21 декабря, и назначение даты проведения президентских и парламентских выборов на 16 марта 2014 года. Мы приветствуем и одобряем создание правительством Тимора-Лешти миссии в поддержку избирательного процесса в Гвинее-Бисау, а также выделение 6 млн. долл. США на оказание помощи процессу регистрации избирателей. Группа по технической поддержке будет работать в тесном партнерстве с управлением по технической поддержке выборов в Гвинее-Бисау. Миссия будет иметь высокий технический потенциал и намерена делиться своими знаниями и опытом и оказывать помощь в одновременном проведении выборов в Республике Гвинее-Бисау, тем самым способствуя восстановлению конституционного порядка.

Мы надеемся, что при поддержке международного сообщества, в частности, Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС), а также Тимора-Лешти, Нигерии и Европейского союза власти переходного периода будут полностью соблюдать сроки выполнения их главной обязанности по организации свободных, честных, всеохватных и вызывающих доверие выборов, которые являются предварительным условием восстановления конституционного порядка в соответствии с резолюцией 2048 (2012) без дальнейших проволочек, которые, безусловно, должны быть неприемлемы для международного сообщества. Принимая к сведению эти позитивные изменения в стране, мы хотели бы отметить неустанные усилия и прозорливость Специального представителя Генерального секретаря г-на Жозе Рамуша Орты, направленные на достижение устойчивого разрешения кризиса.

Проведение выборов является насущно необходимым шагом для учреждения законных институтов. Их результаты необходимо в полном объеме претворить в жизнь, для того чтобы проявить уважение к подлинной воле народа Гвинеи-Бисау. Выборы и создание законного правительства также должны укреплять гражданский контроль и наблюдение за силами обороны и безопасности. Мы призываем власти переходного периода при активном участии международного сообщества и, в частности, Совета Безопасности, обеспечить проведение выборов в мирной обстановке при условии

безопасного участия всех сторон политического процесса. В связи с этим я должен выразить нашу глубокую озабоченность в связи с недавними случаями насилия и запугивания в Гвинее-Бисау, затрагивающими представителей средств массовой информации, правозащитников, деятелей культуры и политических деятелей, а также в связи с отсутствием конкретных действий по борьбе с безнаказанностью.

Международное сообщество, включая Совет Безопасности и Комиссию по миростроительству, должны оказывать твердую поддержку законным властям Гвинеи-Бисау, когда они приступят к исполнению своих обязанностей, с тем чтобы раз и навсегда разорвать порочный круг насилия и нестабильности, которые преследовали эту уязвимую страну в течение многих лет. В обстановке всеобщего диалога будущие законные власти должны воплотить в жизнь реформы, которые были признаны необходимыми в области безопасности, правосудия и в административном секторе. Но для того чтобы сделать это, как отметил г-н Рамуш Орта, им понадобится международная техническая и финансовая поддержка. Они также будут нуждаться в обеспечении безопасности и стабильности. В связи с этим Совет должен продолжить обсуждение рекомендации Генерального секретаря, касающейся важности оказания поддержки в целях укрепления Миссии ЭКОВАС в Гвинее-Бисау (ЭКОМИБ), с тем чтобы гарантировать надлежащее обеспечение безопасности в ходе выборов и в период после них, по мере того, как страна будет проводить реформы и укреплять свои институты. Такая поддержка могла бы предусматривать более широкомасштабное международное присутствие на месте под эгидой укрепленной ЭКОМИБ.

Как подтвердил Совет Безопасности в своих предыдущих заявлениях, борьба с безнаказанностью в Гвинее-Бисау является приоритетной задачей и условием долгосрочной стабильности. Мы вновь выражаем озабоченность по поводу преобладающей культуры безнаказанности и отсутствия в стране практики привлечения виновных к ответственности. В связи с этим мы приветствуем постоянные усилия ЮНИОГБИС и Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, направленные на поддержку борьбы против оборота наркотиков и трансграничной организованной преступности в Гвинее-Бисау. Они

и впредь будут играть ключевую роль в оказании помощи будущим законным властям в том, чтобы решить эту проблему на долгосрочной основе и способствовать укреплению стабильности в стране и за ее пределами.

В заключение, я хотел бы подтвердить готовность СПЯС продолжать сотрудничество с международным сообществом с целью создания необходимых условий для укрепления стабильности, упрочения мира и восстановления основ, необходимых для развития Гвинеи-Бисау.

Г-н Бамба (Кот-д'Ивуар) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени 15 государств — членов Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС), и я приветствую представленные нам сегодня превосходные доклады Генерального секретаря о ситуации в Гвинее-Бисау (S/2013/680 и S/2013/681).

С учетом того, что моя делегация впервые выступает в этом месяце, я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с вашим вступлением на пост Председателя Совета в ноябре.

Моя делегация приняла к сведению доклад Генерального секретаря и выслушала брифинг Специального представителя Генерального секретаря г-на Жозе Рамуша Орты, а также различные заявления выступавших до меня ораторов.

После принятия резолюции 2013 (2013) от 22 мая имел место ряд позитивных событий и конкретных результатов в Гвинее-Бисау в период деятельности Специального представителя, особенно в том, что касается восстановления конституционного порядка, подготовки к президентским выборам, укрепления сектора судебных органов и безопасности и подготовки посткризисного восстановления после проведения выборов. Вот почему от имени глав государств и правительств ЭКОВАС я хотел бы воздать должное Специальному представителю за достигнутые к настоящему времени результаты и подтвердить, что все Сообщество окажет ему поддержку в решении проблем, которые еще предстоит преодолеть. Мы твердо уверены в том, что опыт государственного деятеля и его авторитет в качестве лауреата Нобелевской премии мира во многом способствовали достижению этих позитивных результатов. Следует отметить его приверженность делу, в особенности с учетом того, что его страна, Тимор-Лешти, внесла вклад в финансирование

избирательного процесса в размере 6 млн. долл. США и в полной мере вовлечена в процесс регистрации избирателей, запланированный на декабрь.

Несмотря на эти обнадеживающие результаты, мы должны признать, что еще многое предстоит сделать, особенно в области безопасности и стабильности. Со своей стороны, на сорок третьем саммите ЭКОВАС главы государств и правительств ЭКОВАС взяли твердое и конкретное обязательство продлить деятельность Миссии ЭКОВАС в Гвинее-Бисау (ЭКОМИБ) на последующие 12 месяцев до 16 мая 2014 года.

В этом конкретном контексте и для того, чтобы обеспечить поддержку осуществляемому в настоящее время избирательному процессу, ЭКОВАС готово предоставить 19 млн. долл. США на финансирование намеченных на 16 марта 2014 года президентских выборов. Помимо этого взноса ЭКОВАС также намерено направить в страну в целях поддержки ЭКОМИБ два сформированных полицейских подразделения. Мы получили информацию о настоятельной просьбе помочь в материально-техническом обеспечении и удовлетворить потребности в воздушном транспорте, чтобы гарантировать безопасность избирательного процесса и обеспечить проведение выборов в спокойной и мирной обстановке. Пользуясь случаем, мы хотели бы обратиться с призывом о предоставлении такого оборудования и материалов.

Подобно всем другим партнерам Гвинеи-Бисау по развитию, ЭКОВАС по-прежнему сохраняет готовность к оказанию различной возможной поддержки на цели восстановления конституционного порядка и экономического возрождения Гвинеи-Бисау. Я также пользуюсь возможностью, которая предоставлена мне в рамках этого заседания, чтобы выразить от имени ЭКОВАС признательность всем тем партнерам из числа членов международного сообщества, которые продолжают оказывать существенную поддержку этой братской стране в нашем субрегионе. В этой

связи я с удовлетворением отмечаю взносы, объявленные Европейским союзом и структурой по Гвинее-Бисау Комиссии по миростроительству на общую сумму в 800 тыс. долл. США. Западноафриканский экономический и валютный союз также объявил о предоставлении финансовых средств на сумму в 2 млн. долл. США. В силу вышесказанного мы очень вдохновлены этими добрыми новостями и считаем, что все эти взносы позволят Гвинее-Бисау провести заслуживающие доверия выборы.

В этой связи, на наш взгляд, крайне важно приложить совместные усилия, приступив к этому уже сейчас, чтобы подготовить подробный план действий по проведению реформы сектора безопасности и системы правосудия для создания необходимой основы для стабилизации ситуации в Гвинее-Бисау в среднесрочном и долгосрочном планах.

Что касается процесса восстановления после проведения выборов, то Совету Безопасности и всем государствам — членам Организации Объединенных Наций следует уделить самое пристальное внимание совместным усилиям Африканского союза, Всемирного банка и других партнеров по развитию, чтобы обеспечить гарантии их полного успеха.

В заключение я хотел бы еще раз заявить от имени глав государств и правительств Западной Африки об их приверженности делу укрепления процесса интеграции стран субрегиона посредством урегулирования конфликтов и создания основ для устойчивого развития в субрегионе. Ситуация в Гвинее-Бисау занимает приоритетное место в контексте такой приверженности руководителей стран нашего субрегиона.

Председатель (*говорит по-китайски*): Желающих выступить больше нет. Сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для дальнейшего обсуждения этого вопроса.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.